

Афанасий САЛЫНСКИЙ

ДВЕ НЕДЕЛИ И ЦЕЛЫЙ ГОД

На театральном фестивале в Чехословакии

В ЭТОМ округлом помещении в центре Братиславы, в зале с поднятой площадкой, был когда-то ринг для бокса. Теперь здесь театральная студия. Бывшая спортивная арена стала ареной гораздо более значительной жизни. Здесь показывались спектакли. В дни фестиваля русской классики и современной советской драматургии играли «Старомодную комедию» А. Арбузова. Жизнь героев Арбузова прошла перед глазами зрителей необычайно яркой чередой маленьких, ежеминутно волнующих событий. Артисты Национального театра Мария Кралоуичева и Юлиус Пантик щедро раскрыли душевное богатство своих персонажей, драматизм их судеб, их поздние надежды. Режиссер спектакля Марта Гоголова не ошиблась, избрав решение, которое помогло со всей полнотой выявить гуманный смысл пьесы, ее юмор, окрашенный тонами прощания. Очень хорош перевод, сделанный Иваном Изаковичем.

Режиссура и актерские работы в тех спектаклях, которые мне довелось увидеть в завершающие две недели фестиваля, свидетельствуют о плодотворном развитии в Чехословакии традиций классиков литературы и искусства этой страны — традиций К. Чапека, Б. Сметаны, П. К. Тыла, Я. Гашека, Я. Халупки, П. Гвоздослава, Ю. Фучика, М. Майеровой и других мастеров.

Спектакли фестиваля, посвященного 60-летию образования СССР, ставились театрами в течение всего 1982 года. Об успехе фестиваля прежде всего говорит внимание публики: она педом заполняла залы театров, где показывались русская классика и современные советские пьесы. Радостно было наблюдать живейшую реакцию зрителей.

Видели бы вы зал пражского «Чиногерны Клуба» в тот вечер, когда показывали «Игроков» Н. В. Гоголя! Представленный одним из основателей театра, драматургом и режиссером Ладиславом Смиречком, этот спектакль, истинно гоголевский, горячо принимается публикой. Гротескные фигуры Ихарева, Утенительного и других персонажей актеры воссоздают с какой-то, я бы сказал, неистовой изобретательностью. Отлично доходит перевод Леона Сухаржица. После спектакля я подумал: а хорошо бы и в Москве показать пражских «Игроков»!

Другая драматургическая ткань, другая эпоха и вездущая идея дали основание для столь же современно звучащего спектакля «Дачники». Горьковская обличительная и созидательная мысль об устройстве человеческой жизни и сегодня глубоко волнует людей. Талантливо переложил «Дачников» на чешский язык Веера Кубичкова. Словацкий режиссер Любомир Вайдличек вместе с артистами пражского Национального театра прочел эту пьесу на редкость оригинально.

В городе Пльзене, который славится не только своим непревзойденным пивом, своим машиностроением, но и од-

ним из старейших в Чехии театром, я видел в постановке Ото Шевичка «Историю лошади» по «Холстомеру» Л. Толстого (пьеса М. Розовского) в переводе Иржи Матейчика. Это была чехословацкая премьера, пьеса впервые игралась в стране. В репортажной статье я лишен возможности детально конкретизировать особенности режиссуры и актерской игры, но хочу лишь сказать, что на сцене Пльзена горькая судьбина Холстомера приобрела свои черты, это был чешский Холстомер.

Современные советские пьесы в подавляющем большинстве спектаклей также получали достойное воплощение. Я уже говорил о «Старомодной комедии» А. Арбузова, но и другие ее пьесы шли и идут на сценах Чехословакии. Пьесы В. Розова, М. Карима, М. Рождана, А. Гельмана, Г. Горина, Л. Жуковский, Н. Думбадзе, Л. Устинова, Р. Мамлина, А. Макаенка, Е. Шварца, Н. Мирошниченко, М. Ворфоломеева, А. Такина, С. Прокофьевой, М. Розовского и других авторов известны в городах Чехии и Словакии. Театры показывают их и в сельской местности, и в заводских клубах, а также на телевизионных экранах. Широко идущая в нашей стране пьеса украинской писательницы В. Врублевской «Кафедра» была удачно воплощена Словацким телевидением. «Кафедру» играет и театр города Кошице. Зрительским интересом и прессой отмечены пьесы Р. Ибрагимбекова «Дом на песке» и «Похожий на льва». Спектакль «Похожий на льва» я смотрел в филиале театра «Новая Сцена» в Братиславе. Мотивы любви, порядочности — в противостоянии с кощунством, не теряя своих первоначальных азербайджанских примет, в этом спектакле становятся мотивами общечеловеческими.

Большой удачей фестиваля стал «Закон вечности» Н. Думбадзе, показанный на основной площадке театра «Новая Сцена». Здесь объединились интернациональные творческие силы: грузинский режиссер Г. Кавтарадзе был приглашен в Братиславу и увлеченно работал со словацкими артистами. Еще и еще раз я убеждался во всесильности театра. Сложный романтический образ Бачаны Рамияшвили, характеры его друзей переданы артистами с достоверностью истинного искусства.

Фестивальные спектакли ставили также Ю. Киселев, Э. Матинский, И. Барабашов, В. Подольский, С. Смеян и другие советские режиссеры.

В театре «Новая Сцена» мне повезло увидеть и свою «Молву» в постановке Петра Опалены, художественного руководителя театра, одного из талантливых режиссеров страны. Опалены в период подготовки спектакля приезжал в Москву, советовался с автором. Своим образом, мастерски он интерпретировал пьесу, и мне было приятно узнать, что Опалены получал приз фестиваля за режиссуру. Его спектакль отличают смелая, изящная условность, динамичное

Литературная газета
г. Москва

психологическое раскрытие характеров. Ян Ференчик, переводчик «Молвы», был удостоен фестивальной премии за лучший литературный перевод.

Торжественное закрытие фестиваля прошло в Праге. Присутствовали представители партийного и государственного руководства Чехословакии, советский посол А. П. Ботвин. Председатель жюри Миро Прохазка огласил итоги работы театров, драматургов, переводчиков, сценаристов, музыкантов. Были вручены призы, премии, дипломы министерств культуры Чехии и Словакии, федерального Союза писателей, союзов деятелей театра и кино. Общества чехословацко-советской дружбы и других организаций. От имени Министерства культуры СССР выступил министр культуры Армянской ССР Г. А. Аракелян, сердечно поблагодаривший организаторов и участников фестиваля.

Фестиваль, начавшийся широко признанным спектаклем ленинградского БДТ «Тихий Дон» в постановке Г. Товстоногова, продолжался многими постановками на чешском и словацком языках и завершился целым каскадом выдающихся работ.

В показе произведений русской классики и советской драматургии участвовали театры всех жанров — драматические, музыкальные, детские, кукольные.

Председатель Союза чешских писателей Иван Скала, первый секретарь Союза словацких писателей Ян Солович и их коллеги — писатели, театральные критики приложили много сил для того, чтобы объединяющее народы СССР и Чехословакии творческое дело прошло успешно.

В течение 1983 года в нашей стране состоится фестиваль чехословацкой драматургии. Хочется верить, что он пройдет на таком же высоком уровне, как фестиваль наших друзей.